

**INFORMATIVA VACCINO VARICELLA
INFORMATION SHEET CHICKEN POX VACCINE****Inglese/English**

La **varicella** è una malattia infettiva acuta, molto contagiosa, causata da un virus, che si manifesta con la comparsa di macchioline sulla pelle e sulle mucose che si trasformano rapidamente in vescicole e croste. La malattia è in genere lieve, ma in alcuni casi si possono verificare complicanze come piastrinopenia (riduzione delle piastrine nel sangue), polmonite, encefalite (infezione del cervello). Le persone con grave riduzione delle difese immunitarie hanno un maggior rischio di complicanze anche in forma grave. Se contratta in gravidanza la varicella può essere pericolosa per il nascituro.

Talvolta il virus può rimanere nascosto nell'individuo che ha avuto la varicella e può riattivarsi successivamente a distanza di anni provocando l'herpes zoster (fuoco di Sant'Antonio).

La trasmissione della malattia avviene tramite le goccioline di saliva e per contatto diretto con le vescicole.

Esistono dei farmaci che, se somministrati precocemente, possono combattere l'infezione; sono indicati soprattutto nei soggetti ad alto rischio di sviluppare la malattia in forma grave.

Chicken pox is an acute infectious illness, very contagious, and caused by a virus which manifests itself through the appearance of spots on the skin and mucous membranes that can rapidly become blisters and scabs. In general the illness is not serious, but in some cases there may be complications such as thrombocytopenia (reduction of platelets in the blood), pneumonia, encephalitis (infection of the brain). People with a serious lack of immune system function have a higher risk of complications which could be serious. If contracted during pregnancy, chicken pox may be dangerous for the unborn child.

Sometimes the virus can remain undetected in an individual who has had chicken pox, and it may re-emerge even after some years and cause herpes zoster (shingles).

Transmission of the illness takes place through drops of saliva and direct contact with blisters.

There are medicines which if taken in time can fight the infection; they are recommended above all for patients who are at risk of developing the illness in a serious form.

VACCINO:

Il vaccino è costituito da virus vivo attenuato e viene somministrato per via sottocutanea nella parte alta del braccio. Il vaccino conferisce ai bambini e agli adulti sani una buona protezione.

Il vaccino non è obbligatorio ma raccomandato in presenza di specifiche condizioni di rischio: leucemie in fase di remissione, infezione da Hiv in stadio non avanzato, malattie croniche dei reni, candidati a trapianto, conviventi di soggetti con grave deficit del sistema immunitario. E' inoltre consigliato alle donne in età fertile che non hanno fatto la malattia.

VACCINE:

The vaccine contains a mild live form of the virus and is administered through subcutaneous injection in the upper arm. The vaccine gives both children and healthy adults a good level of protection.

Vaccination is not obligatory but recommended in cases of specific risk conditions: leukaemia in remission phase, HIV infection in an early stage, chronic diseases of the kidneys, candidates awaiting transplants, co-habitants of subjects with serious immune system deficiencies. It is also advised for women of fertile age who have not had the illness.

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico ed evitare l'uso di aspirina (salicilati) nelle sei settimane successive alla vaccinazione.

La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.

CONTRAINDICATIONS:

- *serious allergic reaction (anaphylaxis) after administration to a preceding vaccine dose or to one of its components*
- *serious compromising of the immune system, such as immunosuppression through medicine, congenital or acquired immune deficiency, recent organ transplant.*
- *recent administration of blood derived products*

It is important to postpone the vaccination if there is evidence of acute febrile illnesses or other general problems judged to be serious by the doctor and avoid the use of aspirin in the six weeks following the vaccination (salicylates).

The vaccination should not be given during pregnancy and this should be avoided in the three months following vaccination.

EFFETTI COLLATERALI:

Possono verificarsi effetti collaterali nella sede di iniezione: arrossamento, gonfiore e dolore e/o di tipo generale: febbre, irritabilità, sonnolenza. Molto raramente possono verificarsi reazioni di maggiore entità quali febbre elevata (superiore a 39,5° C) o rash cutaneo simile alla varicella, diffuso a tutto il corpo. In rari casi possono verificarsi anche disturbi del sistema vascolare e del sistema nervoso.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

SIDE EFFECTS:

There may be side effects around the site of the injection: redness, swelling and pains and/or more generally: temperature, irritability, drowsiness. On rare occasions there may be more serious reactions, such as high temperatures (over 39.5° C) or cutaneous rashes similar to chicken pox, over the whole body. In very rare cases, there may be problems with the vascular system and the nervous system.

However, as with all vaccines, it is not possible to exclude the possibility of even serious allergic reactions such as anaphylactic shock.